

colt ed alimentari è molto A partite dalle mac utensili ai contatori d ate alle l'impadine el t ar tubi fluorescenti

inche importinti utcoli di

c poiltizione i prodotti side tur<sub>e</sub>) i chimici med na i 5 i art celi spoiltivi e i mite rassi di gommi

rassi di gommi Anche la maggior parte delle importazioni pioven en i dall'Italia consiste in prodotti sideruigio: chimici filati tes si i carti e prodotti vari del Industria meccanica. Un al tro ostacolo all'ulteriore svi

l impo dei rapporti ec momici internazionali consiste nel

International consiste nei fatto che i commercianti un gheiesi non conoscono abbi-tanza bene le possibilità di foiniture sul mercato italia no ma anche da parte iti liana non sono sufficiente mente conosciute le esigenze propheresi

ungheresi

# ELETTRIFICAZIONE DEL PAESE

# Un paese dall'economia aperta

E' NOTO che l'Ungherii è P' NOTO che l'Ungherit è im paese a cosidette eco nomia aperta I processi di economia estera le esporti riori e le importazioni hinno una grande importanza nel lecinomia del paese Così peresempio le esportazioni am mottano a circa il 40% del reddito nazionale. In altre prole su ogni cinque lavori

scambio con l'Italia e illu strato dai seguenti dati

ANDAMENTO DELL'INTERSCAMBIO COMMERCIALE ITALO - UNGHERESE

(ın milioni di dolları)

	-	Esportazioni ungheresi	Importazioni ungheresi
1965	103 6	55 9	47 7
1969	177 4	104 2	73 2

circa i due terzi delle merci esportate in Italia dall Unghe tia sono sottoposte all'ordi namento agricolo del MEC e

ton ungheresi due producono articoli che vanno all'esteno Gran pante dell'interso im bio del commercio estero del paese il 65 70% si svolge con i paesi sponilisti nell'ambito del Comecon Ha però un ruolo molto importante an che il commercio estero con i paesi capitalisti e in piumo luogo con i paesi capitalisti sviluppati europei

Nel 1969 nel commercio

estero con i paesi cipitalisti l'Italia hi occupato il secondo posto. Lo sviluppo del inter

Nonostante questo incre-mento indubblamente notevo le il commercio estero italo ungherese non è esente do problemi Ia difficoltà ma, giore consiste nel fatto che

colpite da forti dazi discrimi natori Senza questi nativi il mente il incremento delle

resportazioni ungheresi po tiebbe essere sostanzialmente più favorevole La cerchia degli articoli un gheresi di esportazione fatta eccezione per 1 prodotti agri

delle

Lo sviluppo dell'interscam bio tra i due paesi e eviden temente favorito dall'accordo temente Iavorito dall'accordo commerciale ed economico ingaro italiano a lun, a sea denza fi mato a Budapest il 15 novem 1969 entrato in vigore il 1º gennato 1970 va lido fino al 31 dicembre 1977 (I pagamenti concernenti le forn ture di merci e i servizi sono regolati dall'iccordo s'il pagamenti stimulto il 17 di pagamenti stipulato il 17 di cembre 1957 conformemente al sistema della lira multila

Un accordo separato regola Un accordo separato regola i procedimenti doganali e contiene le norme per il tratamento basato sulle massi me ficilitazioni per quanto il unda il dazio (C è non si riferisce pero il piodotti compresi nel regol mento del Mejerdo comune).

Nell'accordo e detto che i governi ungherese e italiano oltre all'interscambio abitu i le intendono porre su basi

289

più viste lo sviluppo del rip piùtic al di la dei apporti commerci di intendono svi luppare al massimo inche le iltre forme della collabora

pute importante di que accordo la convenzione la collaborazione econo mica industriale e tecnica di sensi della quale le due pirti promuovono nel modo più efficace l'attività di coopera

zione
E nello spirito di questi
trattitive che si e giunti alla
cooperazione tra il complesso
di apparecchiatine elettiche
Canz e la Prat Criandi Motori per la produzione e la ven diti in ccimune delle centrali elettriche con turbine i gas Come primo passo di que sto programma in una cen trale elettrica di Budapest verra installato un gruppo di

turb ne a gas del potenziale di cuca 30 MW Se questa pri ma unita datà i risult i spe iati anche nelle va cen trali elettirche del passe sa ranno installati i turbo ruppi che serviranno ad evi ire le metturon polla nocivirana. interruzioni nella erogazione di energia elettrica ii caso di fursti aziendali e a coprire quenza di energia er pe

in chenza di energia di periodi di punta Ai sensi di questo a condo di cooperazione la Fiat foi nira le turbine a gas mentie la Canz produria gli impianti elettrici i generatori i mo tori di avviamento ecc. Le tori di avviamento ecc Le due ditte non solo formiunno i loro prodotti ui recipioci paesi ma con la collubora zione delli Intercorporation SpA uingherese piesente runno insieme su mercuti logal i lubogruppi con ture. terzi i turbogruppi con tur bine a gas

Questi cooperazione è evi dentemente vantaggiosa per la ditta italiani in quanto se la pirma centrale pilota un gherese con turbine a gas fun zionera con successo non so lo favorità le vendite in Un cheria ma costituità anche la base delle forniture in terzi

Per la Ganz la partecipa zione i questa cooperazione e interessante perche tramite le vaste relazioni di mercato della Fiat i prodotti del com plesso di apparecchiature elet plesso di apparecchiature elet triche Ganz possono arrivare sui mercati di paesi in cui la ditta ungherese non era sino ad ora « di casa » Dipende dalle aziende da gli organismi competenti e dai circoli economici dei due

onesi come si muscirà ad usu frume delle possibilità aperte all ampliamento di Liapport economici internazionali e tiempire di un contenuto pin tico le possibilità assicurate dagli accordi interstatali

Jòzsef Garam

dei risultati și possono tiovi

re in molti presi dei cinque continenti che possono darc

le migliori referenze sul loro

di Bricellona o le famose gare invernili di Grimisch Parten

kitchen - dove non sinno pre

senti i popoliti tabilloni di seknalizione della III KIRO IMPI \ pei comunicate i suc

ccssi e le vittorie sportive Accanto a questi il pubblico poti a vedere altri articoli te

levisori telecamere industria

li nuovi tipi di lenti pei oc chiali citofoni apparecchi di

segnalazione a contrasto di

colori per la pallacanestro impianti di segnalizione dei

risultati di ping pong e vari tipi di eccellenti magneto foni

Nel padiglione n 29 la ARTIX esportà un assorti mento dei più bei mobili in

stile di tappeti articoli spoi tivi e casalinghi di produzio ne ungherese. Non manche

ranno dall'esposizione neppu te le porcellane artistiche e di ispirazione folcloristica tanto popolari tra i turisti

trito popular tra i unisti che visitano il rostro paese la ILNG MROP! V presen tera un assortimento di pro-dotti tessili e di abbigliamen to ispirati alla moda dei no stri giorni mentre la IAN NIMPI V esportà una ricca

gamma di guanti e di articoli di cuoio molto eleganti le

due ditte vengono per la pri

ma volta alla Fiera di Villa no Sa potianno vedere qui tutta una serie di eccellenti prodetti dell'industria legge

in ungherese varie novità che hanno già conquistato molti clienti in Occidente e in Or ente Non è questa una

in the most is questa this sources in questo la nostra industra leggera dispone di molte esperienze ed ha una nuti a clientela all estero

In FECHNOIMPEX sais

presente alla fiera con mac

chine per l'industria calzitu

tiera con impranti per l'in dustria di materiali sintetici

e con macchine per la tecnica

LAMPARI presenterà le sue autoclava e le pompe per so

telecomunicazioni

tinge chimiche mentre la

\II\I R \LI\IPL\ con le sue



# Viaggio in provincia

L'UNGHERIA è piccola e tutti i turisti puntino su Budipest la capitale — foi se come in nissun iltio pae se come in nessun into pae se - attri in mod pritico luc proprio per le sue ci lutristiche di metropoli e di citta giudino illo stesso tempo per li sur stolia i monumenti l'architettura dei minazi per lo segnatio del pulazzi per lo scentrio del Danubio che la divide in due per le colline che la citcondino per i bagni teimali pre venti in tutti i quartieri per gli immensi parchi per i cen co e cento locali nottuini Bu dapest quindi è decisamen te privilegiata lispetto alle altre località Si spiega così la corsa del turista verso i capitale per le colline che la circonda

la coi sa del turista verso la capitale
Sono pochi invece quelli che cercano di uscite dagli titinerari tradizionali che pre vedono ovviamente lunghi soggitorni sulle rive del Ba laton Cerchiamo di pulare di altre città che dal punto di vista dell'interesse turisti co non possono non essere non possono non essete senti in un «viaggio m

COMINCIAMO con Szekesie heivár la città che si incon ta dopo aver costeggiato il Balaton venendo in auto dal la Jugoslavia A molti la lo calità sfugge perchè la circon vallazione esclude ogni possi bilità di scopile il centio storico Szekesfehérvár oggi c divenuta sede di importin ti industrie ma la sua fama e ancora legata alla storia del lepoca romana

lepoca 10mana Al turista attento non sfug giranno gli scavi archeologici di Herculia i cui reperti si tiovano nel museo del re Ste fano (Istvan Király Muzeum) fano (Istvan Kirdly Muzeum) e la villi ni piessi di Tâc Pei passue poi ad altra epo ca il turista potra visiture la basilica dell XI secolo co struta prima in stile roma nico e trasformata fu catte diale gotica Poi cè tutto il periodo medioevale del quale segui sono niu che evidenti i segni sono più che evidenti nelle strade e nelle piazze Gi ine per Szekesfehérvár si gnifica quindi andaie alla ii cerca di un medicevo notevo mente differente nello stile e nei sistemi di costruzione da quello dei nostri centri italiani

DA SZFKESFEHERVAR pat tramo per Budapest. La capi tale non ha bisogno di par tecolari filiustrazioni. E una giande città che va visitata con attenzione che va « com piesa » per la sua magnifica struttura urbana e per le sue dimensioni.

Vale la pena di fermarsi a Budapest come punto base per puntue poi verso altre lo calità Prima tappa d'obbligo e Szentendre sulla riva del Danubio verso i confini con Danubio verso i confini con na Cecoslovacchia I a cittadi na destate splende di colori tutto le case sono a tinte vio tente dal giallo al 10850 dal 1220110 al camminio Nata come colonia romana Szenten dre fu distrutta verso il XVIII secolo dal turchi e fu poi occupata dai scubi.

cupata dal serbi Lo stile è barocco e rococò I o stile è balocco e rococò e numeiose sono le abitazio ni dove ilsiedono pittori ed arifsti. Si dice che il località sia il luogo ideale pei i pit tori se sia vero o meno non possiumo dillo l'atto sta che tutti i pittori magiari pri muo o poi si rifugi no tra le stradine di questa cittadina

stadine di questa cittadina
UNA CITTA da Inseine nel
a ringgio in Ungheria » è De
brecen Situria ai di là della
Tisra è la piu giande della
parte orientale della Giande
Pianura Anche qui quello
che conti è il vecchio centro
storico sono i palazzi i cor
tili dei caseggiati la sede del
consiglio comunale il musso
luniversità la basilica ecc
A 30 chilometri da Debrecen
invece si entra nella puszta
di Hortobagy dove si può so
stare nella famosa csdrda
luogo di ritrovo del pastori
per assaggiare le specialità pei asaggiare le specialità della cucina magiara dal ve 10 gulyas alla palacsinta

PD ORA torniamo a Buda pest pui spostaici i Pées nel sud ovest del Paese. La città offie al turista ni merosi pro grammi dalle buttute di cui cia nelle foresta del Mecsel-alle visite dei numenti più si emfreghia.

gnificativi
Di particolare interesse la moschen che sorre nella pitra Szechenyi l' da qui che pattono le strade pitncipali una veiso le montagne e la tra verso la cattedrale costituita suille fondamenta di un templo dei IV scolo A Pécs e necessario ferminsi al cuni giorni per visitare i din tonii le foteste le zone di caccia e per giungere sino a Mohices dove in prima era si può assistere alla tiadizio nile festa organizzata dalla popolazione serba Si tiatta di un cainevale contadino con maschere che exocano il passato le leggende gli ani mali il mondo dei passoni linfine si potra approfitti della parimanenza e Pécs per visitare il castello di Siklos C. b

# TO THE PROPERTY OF THE PARTY OF

### PA WOLII anni i rappoiti con mici italo urgheresi si sviluppano in modo equi librato In Ungherri si cono scono e sono ricercate le mer cataliane e a tecnica gla oper u specializzati e gli espo sitori unghercsi si augurino che anche i prodotti unghe tesi conquisternino in nixlo duraturo il favore dei chi nti italiani. Basti dire che tra i paesi capitalisti I Italia e al secondo posto subito dopo la Repubblica I ederale Tede sca nella gradunoria del commercio estero ungherese I rapporti ormai tradizionali piacevoli e favorevoli

vantaggiosi reciprocamente In questa fruttuosa colla borazione economica pitolo importante sarà certa mente la partecipazione alla Fiera di Milano di diverse società ungheresi per il com mercio estero

Artex Elektroimpex Hungarotex Tannimpex Lampart Mineralimpex Nikex Technoimpex Monimpex

# Non è facile conquistare la fama

e delle più importanti azien de e ist tutt ungheresi che s occupano del turismo Consi glio Nazionale del turismo IBUSZ MALI V HUNGAIR HOTLI S PANNONIA EX PRI SS Nel passato le sin role ditte prophessi el ano gole ditte ungheresi erano rappresentate solo da un uf ficio di informazioni. La tap pa successiva dello sviluppo è stato I anno 1969 quando l'Ungheria è stata presente nel padiglione del Turismo della Piera di Milano Que sta parteciazione era già una manifestazione della volonta delle più importanti aziende ed istituti ungheresi di pai tecipare più ittivamente alla famosa manifestazione fieri

Alla IIL Fiera di Milano le ditte ungheresi organizza te dalla HUNGI YPO saran no presenti contemporane i mente in otto posti in otto padialioni e procisamente nel CIS cioè nel Centro di In formazione in sei diversi pa diglioni tecnici e nel Padi glione del Lurismo

Quali saranno i prodotti che rappresenteranno | 1 Ungherri

le ditte ungheresi? Crediamo che un ivveni mento di phiticolare interes se industriale sara la piesea tazione a cura della NIKI X dell'impianto depuintore di aria a circolazione di liqui do tipo Totok particolarmen te indicato per filtrare con sicurezza le polveti e i gas Questo impianto veirà pre scutato ori per la prima vol ta al pubblico benche la sua fama l'abbia già preceduto Alla Fiera tutti poti inno con uncers d'll'effercia di que sto impianto vorremmo però gia dire ora che richiede un investimento relativamente basso e il risultato è garan tito Può essere adottato nel l'industria meccanica nel l'industria della commica

nella siderurgia nellandustra

dei materiali sintetici nell in dustria alimentire e in molti dustria alimenture e in mottri campi dell'industria elettri ci Vel pidiglione della NI KI V alla l'iera saranno i d'sposizione degli interessiti i mishori espetti ungheresi ingegneri e progettisti che pon solo potranna date le in non solo potranno dare le m tormazioni più dettagliate ma inche provire nella pratici

questo eccellente imprinto Sempre la NIKFY presen terà l'originale polverizzato re DITPO che tunziona sen za corrente nonche l'impianto di pittura elettrostatica a due pistole DITCO SPRAY che funziona con più color. Riteniam) moltic che i visi tatori si anno interessati ai vari tipi di forni per biucia ie gli scaiti e agli altri pro-

dotti dell'industi i pesante Una buona parte dei pro dotti offerti dalla LLLKTRO IMPEX e gil nota in molte puti de mondo Gli impianti elettrici per la segnalazione

# funzionimento (li apparec chi per la segnalazione dei risultati sono stati installati tra l'altro nello Stadio Cen ti ile del Carro nello stadio nella piscina e del Palazzo dello sport di Gracarta nello Stadio Dynamo di Zagabria nello Stadio Lokomotiv di Mo sca nello Stadio Karaiskaki di Atene e nello Stadio Repu blicki di Bucarest Ormai non vi sono più gale mondiali — per escimpio le XIV Olimpia di del Messico le X Olimpia di Invernali di Grenoble i Cimpionati Europci di Nuoto

tavole originalmente illustra te attrei i l'attenzione sui il su tati ottenuti nel campo del e ricerche ungheresi sul la milta e sulle esperienze che se ne po sono (101/11e La MONIMPI Y presenter) piccolo assortimento dei famosi vini ungheresi e delle berinde alcooliche tipiche

L'Ungheria alla Fiera di Milano

moltre non sniebbe una vera mostra ungherese se mancasse alla fiera la paprika

ungheresc Nel pad glione del Turismo OIT (Car iglio Nazionale del Luciano) | IBUS/ (S p.A. per Vingure Trasporti turistici) In MMTV (Societi di nivi gazione actea ungherese) la HUNCARHOTELS (Azienda di ilberghi e ristoranti Hunga

glitte inche illa hera I vi sitatori hanno la possibilità di partecipare ad interessan ti gite a vinger tinistici in automobile ad escursioni pra cevori che comprendono ca vilcata e caccii. Propiio pei questo il motto della esposi zione ungherese nel padiglio ne del l'urismo è « L'Unghe 111 dove tutti si possono sem

(1) la PANNONIA (Azienda

ilberghiera) e i Ufficio viag gi pet giovani e studenti l'XPRISS cercherinno di presentare alcuni aspetti ca ratteri tici dell'Ungherra del

la vita di un prese in cui — scendo l'opinione i anime dei turisti che l'hanno visi tata — gli sti mieri possono

Sentifs come i casa propria Non e facile conquistare questa fama questo « rango »

Pensiamo che di siamo ilu sciti perche i visitatori sono recolti con la famusa ospita

hta ungherese. Li attaide la cucina ungherese nota pe la sua varieta e per il suo gusto

speciale un servizio cortese attento e competente. Accan to ai vecchi ed eccellenti al

beight ne sono stru costi ut ti di nuovi. A Budapest sulle tive del Balaton e in numero se altre localita del paese

vi sono dei camping attiez zati di tutto punto a propo

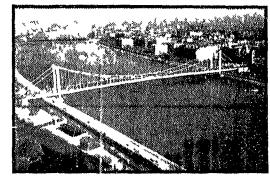
nismi addetti al turismo pos

guali i nostii oiga

# Un simpatico concorso

Per i visitat ni della fera ibbiam) però incle una soi presa san solo y chiedramo li d d ar una cata atten zone er prodatti ungheres

alla forza creatures unghere se ma vi invitama anche a Invitario titti i visititoi ad un su ipat co clut le , uo



co lia le foto esposte ne nostro padiglione del Turi smo - che ci auguitimo pia cuanno ai visitatori in guan vogliono date un quadro della vita ungherese di oggi ve ne sono cinque sotto le quali si può leggere una delle seguenti didascalie

## lbusz Hotel Budapest Duna Intercontinental Tokai aszu

Sotto le foto vi sono pic coli cartelli con numeri I vi sitatori della flera hanno apounto il compito di cercare le cinque foto con le dida scalie e di scrivere il loro nu mero accanto alla didascalia riprodotta sul foglio che sei ve per partecipare al con corso. Non sarà difficile pro cui i si le schede per il con coiso in quanto si troveran no sui tavoli dell'ufficio infor 1111710111

re al concorso in quanto tra coloro che attanno dato la risposta esalta verranno soi teggiati dei premi Il primo consiste in un viaggio in Un gheria per due persone na turalmente gratuito con un ricco ed interessante pragram ma Il concorso durera per tutto il periodo della feri e il sorteggio avverià il 23 ipri le Ia MMIV offinà ai va citori due biglietti di andata e ritorno sulla linea Milano Budapest Milano LIBUS/fa in vedere fulli i monumenti artistici e le bellezze di Bu dapest ed avri cuia perche il soggioino dei vincitori sia piacevole In HUNG VRHO ILIS assicurcià le comere e la pinna colazione in uno dei suoi migliori albeighi La PANONIA piovvedera al pianzo e alla cena i Ufficio viaggi I APRISS metteri a disposizione dei fortunati un citori una giuda dal momen to del loro arrivo a Budapest fino alla loro parteaza moltre li inviterà ad una gita in pro vincia

La HUNGI VPO nella sua qualità di organizzati ce del la espasizione ungherese av vertua telegraficamente i vin citori della data della conse gna dei premi e di tuta i det tagli del viaggio. l'anti auguri e arrivederer nei patielioni ungheresi dilla I Fiera di Milano!

### MALEV - Linee geree ungheresi

 ROMA - BUDAPEST partenze lunedi ore 11,45 (airivo a Budapest 13 40), venerdi ore 17,20 (arrivo a Budapest 19 15)

MILANO - BUDAPEST partenza martedì ore 17 (arrivo a Budapest 18 55)

UFFICI MALEV Roma, via V E Orlando 75 tel 486 515 - Milano, Via Vittoria Colonna 49 tel 464 779